The Scholar
and
秀才與劊子手
The Executioner

Playwright: Huang Wei-ruo
Translator: Terence Sin
Director / Choreographer: Tony Wong
Set Designer: Yuk Lai
Costume Designer: Fei Chan
Lighting Designer: Amy Chan Bik-wan
Sound Designer & Composer: Kristopher Chan
Lyricist: Hui Chun-pong
Main Cast: Ying Ho, Hui Chun-pong,
Yeung Man-sze, Ngai Ho-lun, Tai Yuet-wah and
Academy Drama students

廢科舉，除酷刑！
一條權力政治選拔而生的蛀蟲；
一隻為暴力血腥維繫而立的殺人魔！

《秀才與劊子手》編劇黃維若以黑色幽默，
玩轉兩個封建社會最核心的機器齒輪，
笑罵封建文化人性扭曲，
榮獲國家舞台藝術精品工程劇本評選。

身處一國兩制的香港，
導演黃維若與一眾演藝學院戲劇學院學生，
置身此地，再塗鴉劇本大開一番

Down with the examination system!
Down with brutal punishment!

Two characters: One a book-grafting worm born from a process based on power and politics; the second, a monster who kills in the name of upholding law and order.

Playwright Huang Wei-ruo received the “National Project to the Distillation of Stage Art” award for The Scholar and The Executioner for making a mockery of the twisted humanity of two totalitarian societies in this black comedy.

Under the directorship of Tony Wong, Academy students give a superb interpretation of the play in the context of Hong Kong’s one-country, two-system administration.

Drama Theatre 戲劇院
28 Nov-1 Dec 7:30pm ¥50, ¥90(M), ¥70,
1 Dec 2:30pm ¥60(M), ¥50(B)

Performance in Cantonese with
Chinese and English surtitles
粵語演出附中英文字幕
11月又來到了！舞蹈學院再次呈獻精彩及充滿創意的舞季。《動感！》帶來不同風格的精彩作品，展現多元化的風格，融合傳統與現代及過去與現在，並將本院及特邀藝術家的作品逐一呈現。在這個舞季，《遙聞草原》再次重現舞台，上演一段獨特的動人舞編；此外還有兩齣新作，包括以Saint-Léon《Delibes Suite》為主題的優雅作品，以及低調的全新創作《these: but not》和來自越南Anh NgocNguyen的新作。此外，來自溫哥華的著名Ultima Vex舞者團的Laura ArisAlvarez，是今年新任的駐院藝術家，在這個舞季中，她將獻上作品《Cities of Delusion》，絕對是這個舞季的另一亮點。

It’sNovember! And the time when the Academy’s School of Dance presents another of its bright and shining performance seasons. Spirited promises a very diverse range of works, from an equally diverse range of choreographers – traditional and contemporary, past and present, in-house and beyond. We’ll see the return of Boundless Grasslands, featuring the wonderful totemic Wolf Dance; a delightful concoction based on the Saint-LéonDelibes Suite, and new works by Senior Lecturer John Utans there; but not, and Vietnamese-born Anh NgocNguyen. A particular highlight will be Cities of Delusion from our newly-appointedContemporary Dance Artist-in-Residence Laura Aris Alvarez, who is on ‘loan’ for a year from WimVandekeybus’ internationally renown Ultima Vex company.
Playwright: Lope de Vega
Adaptation/Translator: Chris Shum
Director: Roy Szeto
Set Designer: Ying Man-hon
Costume Designer: Bacchus Lee
Lighting Designer: Coey Ho
Sound Designer: Yuen Chiu-ka-wa
Main Cast: Wong Chun-kit, Ho Sui-yung, Choi Chi-wai, Lee Chi-fung, Chan Ka-wai and Academy Drama students

Fuente Ovejuna is the first drama directed by famous director and Academy graduate Roy Szeto on his joining the Academy as the Senior Lecturer (Directing) of the School of Drama this year. Having worked with local production companies for many years, Szeto has directed a number of well-received works and was awarded Best Director twice for Le Dieu du Carnage in 2011 and Shed Skin in 2012.

Lope de Vega (1562-1635) wrote during Spain's Golden Age, and is often called "Spain's Shakespeare." Fuente Ovejuna, his best-known work, is based on real events which took place in the late 15th Century, when the townspeople of Fuente Ovejuna banded together in solidarity to overthrow a cruel overlords. The Chinese version of Fuente Ovejuna performed by the School is translated and adapted by a local lyricist, Chris Shum. The play’s title and its ensemble-like nature suggest that the communal spirit of the town is its true protagonist. Lope’s play resonates with many contemporary political situations not least in China – such as recent events in the village of Wukan in Guangdong Province – proving that Lope’s play is as relevant to today as it was when it was written.

編劇：洛佩·德·維加
改編及翻譯：謝俊宏
導演：司徒慧焯
佈景設計：黃文科
服裝設計：李華
燈光設計：何競榮
音響設計：袁卓華

主要演員：王俊傑、何翠盈、趙之維、
李志峰、陳嘉威及戲劇學院學生

《羊泉鄉》是著名導演兼香港演藝學院畢業生司徒慧焯加入成為香港演藝學院戲劇學院（導演系）高級講師後，首部與學生共同打造之重頭劇！

學院出身的司徒慧焯，多年來與各地本地劇團協作，執導過多個受歡迎的作品，更於2011年及2012年連續兩年獲《豆泥戰爭》及《脫皮爸爸》榮獲最佳導演。

是次演出，將改編自十七世紀西班牙戲劇大師維加的曠世傑作，原著敘述十五世紀末羊泉鄉的某次農民暴動。今次講座本地實力派作詞人蔡皓威執筆改編，把時空移植到一個擁有新秩序而天然物質短缺的不知名年代，世上已剩下很少像「羊泉鄉」一樣山明水秀、民風淳樸的鄉村，所以鄉中一草一木，水源空氣都顯得珍貴。可是隨著軍警的到來，農民再度聯合抗爭，局面一發不可收拾。

到底鄉民的集體行動是出生天還是人性？

觀衆需在身處的環境，為爭奪僅有資源，不惜大動干戈，烏坎村、敘利亞、伊拉克和很多南非小國都是活生生的例子。

《羊泉鄉》為全新作曲的音樂，為真正的人權，為真正的榮譽，為真正的鄉民，開始呼吸……

Studio Theatre 實驗劇場
5-10 Nov 7:35pm $95, $80(M), $50(B)

Drama in Cantonese 粵語話劇
10 Nov 2:45pm $95, $80(M), $50(B)
The three Beethoven Sonatas for Violin and Piano Op.30
Amy Sze piano & Benedict Cruft violin

The ten sonatas for violin and piano by Beethoven cover his musical development through the different styles of his life, starting with the three op. 12 sonatas that he wrote in 1798 when he was 26, through the period of intense activity when he composed six sonatas during the first years of the 19th century, until the last sonata that he wrote in 1802. Following the journey that Amy Sze and Benedict Cruft undertook a few years ago through Mozart’s complete adult works for piano and violin, during this academic year the duo will explore the complete set of Beethoven’s sonatas and also include performances of three little known lighter works that while being outside the canon of his sonatas, give an insight into his early growth as a composer.

The first concert in this series on the 24th November will be devoted to the three sonatas from 1802 that comprise Beethoven’s Opus 30. They come from the time when he was increasingly worried by his encroaching deafness and the isolation he felt was imposing on his relationships with friends as well as the depression and desperation it caused him as a musician. His doctor suggested that if he were to leave the noise of the city, the peace and quiet of the country and his love of nature might allow him to recover his health and his hearing. The very different moods that are displayed in the serenity of the A major sonata, the calm at the centre of the G major sonata and the fire in the C minor sonata seem to be a reflection of his mixed joy and sorrow that came with the retreat from Vienna to the country village of Hellenigenstadt.

Benedict Cruft
Dean of Music

PROGRAMME

Recital Hall 演奏厅

24 Nov 8pm $150, $65(B)

Programmes 節目

24/11/2012
Op. 30 no.1 in A major A大調作品30第一部
Op. 30 no.3 in G major G大調作品30第三部
Op. 30 no.2 in C minor C小調作品30第二部

15/12/2012
Variations on Mozart’s Se vuol ballare in F major WoO 40 F大調變奏曲 (根據莫札特作品《我願跳舞》改編) WoO 40
Op. 12 no. 2 in A major A大調作品12第二部
Rondo in G major WoO41 G大調輪旋曲, WoO 41
Op. 24 in F major, Spring F大調《春天》, 作品24

3/3/2013
Six German Dances WoO 42 六首德國舞曲, WoO 42
Op. 12 no. 3 in E flat 降E調作品12第三部
Op. 47 in A, Kreutzer A調《克特雷》, 作品47

3/3/2013
Op.12 no. 1 in D major D大調作品12第一部
Op. 23 in A minor A小調, 作品23
Op. 96 in G major G大調, 作品96
That Cantonese opera is not just for the elderly or Cantonese-speakers is shown by John Clifford, an American taking a two-year Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera) at the Academy. Following three years of degree studies at Boston College majoring in Asian studies, Clifford was a year short of graduating when he decided to come to the Academy to pursue his dream of becoming a Cantonese opera accompanist.

Conversant in Putonghua, Cantonese and Taishanese, Clifford says he aims to learn classic Cantonese opera accompaniment skills, where musicians need to improvise according to the acting on stage, adding that for him Hong Kong is the best place to pick up such skills.

At the age of 12, Clifford went to a Mid-Autumn Festival fair in Boston's Chinatown where he saw the erhu, a Chinese string instrument, and could not take his eyes off it. The same year, he received an erhu from his mother for Christmas. With the piano and violin already under his belt, Clifford learned Chinese music by first learning the Chinese language, getting more enthusiastic by the day. During the last ten years, he has continued to learn both online and by spending time at Cantonese opera studios in Boston's Chinatown. Today, he plays no fewer than eight musical instruments.

Clifford hopes that one day he will be a concertmaster, teacher and eventually a publisher of books on Cantonese opera music, thus helping preserve this ancient tradition.

When Cantonese Opera is a passion – The Academy welcomes American student John Clifford

心繫粵劇 越洋赴演藝尋夢 — 學院歡迎美藉學生麥俊文 (John Clifford)
Master’s Students On The Set Of Star-studded Movie “A Complicated Story”

The first graduates of the Academy’s two-year Master of Fine Arts in Film Production recently participated in the production of a full-length feature film, A Complicated Story, as their Thesis Project. Filming was completed in September and post-production work has been in progress since October.

The film is adapted from a best-selling novel of the same name by popular local writer Yi Shu who has written over 300 novels. The story is about Liu Ya-zi, a college graduate from the mainland who reluctantly accepts an offer to be a surrogate mother in order to pay for her brother’s medical bill. Four months into pregnancy, the wife who pays Liu to carry her husband’s child calls a halt to the surrogacy and demands Liu for an abortion. Meanwhile, the wealthy husband also turns up to claim his child and out of everyone’s expectation, starts to date Liu.

A Complicated Story is funded by Mr. Johnnie To of Milkyway Images Company; Mr. Bill Kong, also Honorary Doctorate of the Academy, of Edko Film Company and the Film Development Fund. Award-winning actor and superstar singer Jacky Cheung Ho-yau heads the cast as the wealthy husband, with Cherrie Ying (Throw Down) as his wife. Zhu Zhi-ying, the up-and-coming Taiwan actress who previously appeared in Ang Lee’s Lust, Caution, is the female lead. Other casts include Stephanie Che, Lo Ho-pang, Deannie Ip, Elaine Jin, John Shum, Tina Liu, Professor Leo Lee on-fan and young actor Wang Zi-yi.

The nine Academy Master’s students working on the project are: Zhao Teng-fei (production assistant); Chow Kwan-wai (director); Zhang Ying (cinematography); Xu Ke (gaffer); Chang Wei-ju (art direction); Cheng Ho-fun (making-of documentary); Yang Yu-fei (D.I.T. and graphic effects); Chak Hoi-ling (editing); and Sham Lai-ting (sound design).

In addition to the Master’s students, a number of undergraduate students and alumni from the Film/TV School also contributed to the production. Post-production is expected to complete at the end of 2012 with a tentative commercial release in early 2013.

1. Director Professor Adrian Walter, AM (left) & Tom Brown, Dean of Graduate Education
2. Chow Kwan-wai, Director (left)
電影電視學院
「電影製作藝術碩士」畢業長片
《一個複雜故事》
星光熠熠 拍攝完成

電影電視學院在2010年開辦「電影製作藝術碩士」課程，目的是在兩年課程裡，在專業老師引領下，由同學們參與製作一部長篇劇情電影。第一屆「電影製作藝術碩士」的畢業製作現已拍攝完畢，正式進入後期剪接和音響階段。

這部畢業製作改編自著名香港小說家亦舒小姐的同名長篇作品《一個複雜故事》，講述來自中國的大學生鄭雅子為了籌撈哥哥元子一筆龐大的債務費，答應一名匿名富商太太充当「代母」。不料幾個月後，富商太太突然下令終止合約，要雅子立即墮胎。與此同時，富商炒股也現身了，不但要取回腹中嬰兒，還對雅子展開了追求。

《一個複雜故事》由杜琪峰先生主理的「銀河映像」電影公司，與志強先生（香港演藝學院榮譽博士）主理的「安樂」電影公司，及香港電影發展基金聯合投資，由張學友飾演男主角鄭雅子，應采兒飾演他的妻子陶家詩。女主角鄭雅子由演過《色·戒》、《臥虎》的台灣新人朱芷瑩飾演。其他演員包括車婉婉、盧海鵬、葉德嫺、金燕玲、岑建勳、劉天蘭、李麗珍教授及新人王子義等。

負責《一》片主創及助理工作人員的碩士同學共9人，包括張凱飛（製片助理）、周冠威（導演）、張頤（攝影指導）、許可（導光）、張垣菘（美術）、鄭景勳（製作副監）、楊宇飛（場景設計及音響設計）；另有多名電影電視學院畢業生和學士學位同學參與工作。影片預期2012年底全部完成，預2013年初正式公映。

3. Jacky Cheung Ho-kwun (left) & Zhu Zhi-ying
張學友 (左) & 朱芷瑩
4. Zhang Ying, Cinematography 攝影指導張頤
5. Johnnie To (left) & Shu Kei, Dean of Film and Television
杜琪峰 (左) 電影電視學院院長許基
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
<th>Time</th>
<th>Price</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Thu 8pm</td>
<td>The Bootleg Beatles</td>
<td>7pm</td>
<td>$850, $750, $595, $495, $395, $295 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td>2-3 Fri-Sat</td>
<td>The Bootleg Beatles</td>
<td>7pm</td>
<td>$850, $750, $595, $495, $395, $295 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Sat 8pm</td>
<td>The Bootleg Beatles</td>
<td>7pm</td>
<td>$850, $750, $595, $495, $395, $295 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academy String Concert</td>
<td>6:30pm</td>
<td>(AL) #</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academy Chinese Concert</td>
<td>Wed 6:30pm</td>
<td>(AL) #</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academy Piano Concert</td>
<td>Thu 6:30pm</td>
<td>(AL) #</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Magic of the Bow and the String</td>
<td>8pm</td>
<td>$90 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academy Junior Concert</td>
<td>Sat 6:30pm</td>
<td>(AL) #</td>
</tr>
<tr>
<td>9-10 Wed 8pm</td>
<td>The Imperial Ice Stars' nutcracker on Ice</td>
<td>7pm</td>
<td>$950, $850, $750, $650, $550, $450 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Sat 2pm</td>
<td>Academy Drama: Fuente Ovejuna (C)</td>
<td>2:40pm</td>
<td>$595 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Sat 8pm</td>
<td>The Imperial Ice Stars' nutcracker on Ice</td>
<td>7pm</td>
<td>$950, $850, $750, $650, $550, $450 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Magic of the Bow and the String</td>
<td>8pm</td>
<td>$90 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academy Clarinet Concert</td>
<td>8pm</td>
<td>$90 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academy and National Kaohsiung Normal University Exchange Concert</td>
<td>7:30pm</td>
<td>(AL) #</td>
</tr>
<tr>
<td>13-15 Tue-Sat</td>
<td>The Imperial Ice Stars' nutcracker on Ice</td>
<td>8pm</td>
<td>$950, $850, $750, $650, $550, $450 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academy Opera Scenes</td>
<td>Thu-Fri 7pm</td>
<td>(AL) #</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Imperial Ice Stars' nutcracker on Ice</td>
<td>7pm</td>
<td>$950, $850, $750, $650, $550, $450 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Songs of Wayfarer</td>
<td>8pm</td>
<td>$90 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academy Clarinet Concert</td>
<td>8pm</td>
<td>$90 (AL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academy and National Kaohsiung Normal University Exchange Concert</td>
<td>7:30pm</td>
<td>(AL) #</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Imperial Ice Stars' nutcracker on Ice</td>
<td>8pm</td>
<td>$950, $850, $750, $650, $550, $450 (AL)</td>
</tr>
</tbody>
</table>